

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse:
da -20°C a +60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Tasti di comando
- Ⓒ Coperchio del vano batteria
- Ⓓ Batteria
- Ⓔ Tasto di reset

Figura 2/3

Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage.

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) Ⓐ direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) Ⓑ.
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare il tasto del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Segla del l'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Marcatura CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Marcatura CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Marcatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries,
Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione e conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, il 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas como o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão!

A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizada exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível:
-20°C até +60°C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

Ilustração 1

Telecomandos HS, HSM e HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Teclas de manuseio
- Ⓒ Tampa do compartimento das pilhas
- Ⓓ Pilha
- Ⓔ Interruptor Reset

Ilustração 2/3

Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ter lugar dentro da garagem. Quando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) Ⓐ e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) Ⓑ, directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Dichiaração europea do fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produto

Telecomandos para automatismos de portão e acessórios
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries,
Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

p.p. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

Zdjęcie 1

Nadajniki HS, HSM i HSE

- Ⓐ dioda LED
- Ⓑ przyciski funkcyjne
- Ⓒ pokrywa baterii
- Ⓓ bateria
- Ⓔ przycisk "reset"

Zdjęcie 2/3

Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2

Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) Ⓐ i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) Ⓑ.
2. Naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

UWAGA!

Podczas procesu programowania nadajnika źródłowego, może spowodować wywołanie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Znak CE

CE 0682

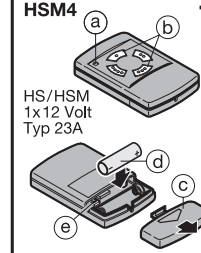
Intended for use in all EU countries,
Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

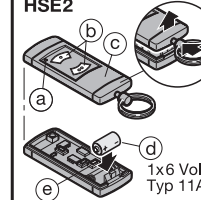
Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność z wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

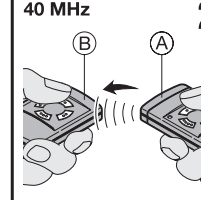
HSM4



HSE2



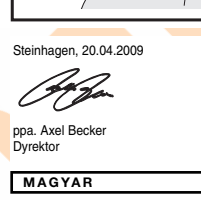
40 MHz



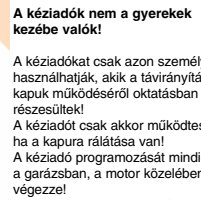
433 MHz



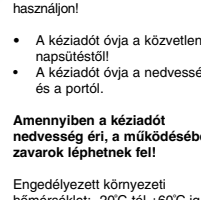
868 MHz



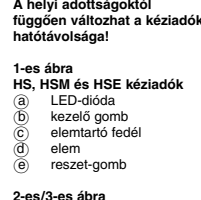
433 MHz



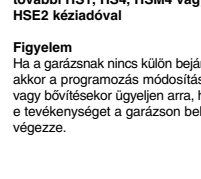
433 MHz



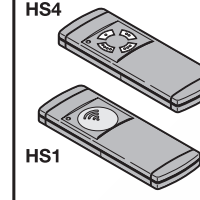
433 MHz



433 MHz



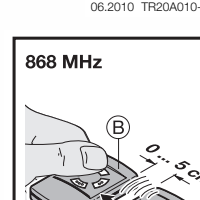
HS4



HS1



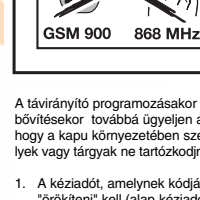
HS4



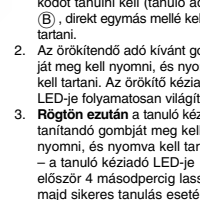
HS1



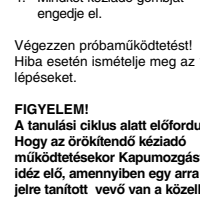
HS4



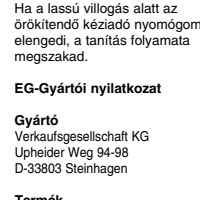
HS1



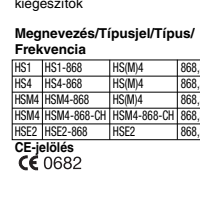
HS4



HS1



HS4



HS1



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-jeleles

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-jeleles

CE 0682

Intended for use in all EU countries,
Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termékek megtervezésük és szerkezetük alapján – az általunk forgalomba hozott kivitelben – megfelelnek az alábbiakban felsorolt szabványoknak és irányelveknek. A gyáral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó határozatok, melyeknek a termék megfelel:

A fent nevezett termékek megfelelősége az R & TTE 1999/5/EG 3.cikkének előírásait bebizonyított, az alábbi szabványok betartásával:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Geschäftslleitung

ČESKY

Důležité pokyny

Ruční vysílače nepatří do rukou dětí!

Ruční vysílače smíjí používat jen osoby, které jsou zaskolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!
Použití ručního vysílače může probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládní se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu!
Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

- Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
- Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem.

Při nepřespektování může při proniknutí vlhkosti dojít k ovládní funkce!

Přípustná okolní teplota:
-20°C až +60°C

Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládní!

Obř. 1

Ruční vysílače HS, HSM a HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Ovládací tlačítka
- Ⓒ Kryt baterie
- Ⓓ Baterie
- Ⓔ Tlačítko reset

Obř. 2/3

Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Není li k dispozici samostatný vstup do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při programování a rozšiřování dálkového ovládní je nutno dbát na to, aby se v prostoru pohybu vrat nezdřívaly žádné osoby a nenacházely žádné předměty.

Figyelem!

A tanulási ciklus alatt előfordulhat Hogy az örökítendő kézioldó működtetésékor Kapumozgást idéz elő, amennyiben egy arra a jelre tanított vevő van a közelben!

Figyelem

РУССКИЙ

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предхраняйте радиостанцию от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- Светодиод;
- Кнопки управления;
- Крышка гнезда для размещения батарей;
- Батареи;
- Кнопка сброса;

Рисунок 2/3 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Примечание
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.
В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик «наследующий» код (A) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (B), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода будет гореть постоянно.
3. Сразу же после этого нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу, наследующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

Внимание!
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Завление производителем о соответствии директивам ЕС

Производитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выполненных нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах.

В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное завление теряет свою силу.

Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Штайнхаген, 20.04.2009

по полномочию Axel Becker
Руководство предприятием

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so počučene o načinu delovanja daljinskega vodeni vrati in opreme!
V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovano, ta izjava ni veljavna.

Zadavna določila, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja:
-20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

Slika 1

- Ročni oddajniki HS, HSM in HSE
- dioda LED
 - tipke upravljanja
 - pokrov predala za baterijo
 - baterija
 - tipka za resetiranje

Slika 2/3

Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

Opozorilo
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
2. Pritisnite zeleno tipko oddajnika za prenos kode in jo držite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
3. **Takoj nato** pritisnite zeleno tipko oddajnika za sprejem kode in jo držite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipki oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!
V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode spreži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Izdelek

Ročni oddajniki za pogone garažnih vrat in opremo

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4 <td>HS4-868</td> <td>HSM4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovano, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.
V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovano, ta izjava ni veljavna.

Zadavna določila, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, dne 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjerntstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen!
Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur:
-20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

Bilde 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- Lysdiode
- Betjeningsaster
- Batterieromskeskel
- Batteri
- Reset-tast

Bilde 2/3 Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Merknad

Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen.
Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (A) og senderen som skal lære koden ("læresender") (B), skal holdes like ved siden av hverandre.
2. Trykk på ønsket tast på arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdioder lyser nå konstant.
3. Trykk deretter straks ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

NB!
Hvis det befinner seg en programmet mottaker i nærheten, kan en portkrysser utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

Merknad

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovano, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.
V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovano, ta izjava ni veljavna.

EU-producenterklæring

Produsent:
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender for portåpner og tilbehør

Artikkelbetegnelse/Artikkel-merking/ Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HSM4</td> <td>868,3 MHz</td>	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HSM4</td> <td>868,3 MHz</td>	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

CE-merking
CE 0682

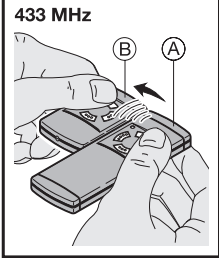
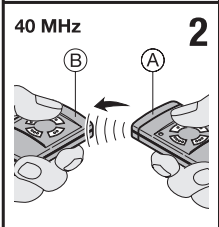
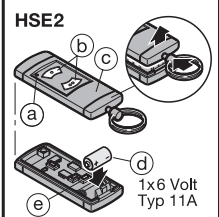
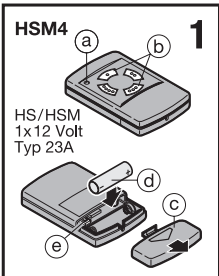
HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

CE-merking
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

CE-merking
CE 0682

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvarer med de relevante krav som omfattes i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte.
Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av produktet som ikke er godkjent av oss.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktene samsvarer med bestemmelserne i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt:
NS EN 60950
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

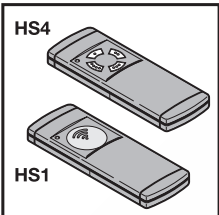
Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar!
Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C



Инструкция по эксплуатации
Ручная радиостанция

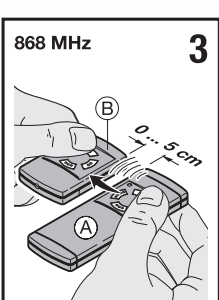
Navodilo za uporabo
Ročni oddajniki

Bruksanvisning
Håndsender

Användaranvisning
Handsändare

Käyttöohje
Käsilähetin

06.2010 TR20A010-E RE



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

Bild 1 Handsändare HS, HSM og HSE

- LED
- Batterioverknapper
- Batterilock
- Batteri
- Reset-knapp

Bild 2/3 Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras innan garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (A), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utläsningsändare) (B).
2. Tryck på önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intryckt. Utläsningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
4. Slapp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!
Under programmering kan en portföreslöpas utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Ann.
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

EG-tillverkarsförklaring

Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

Artikel-betegnelse/Artikel-nummer/ Produkttypp/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HSM4</td> <td>868,3 MHz</td>	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HSM4</td> <td>868,3 MHz</td>	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH <td>HSM4-868-CH</td> <td>868,3 MHz</td>	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

CE-märkning
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer.
Detta intyget gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller:
Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:

- EN 60950
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3
- EN 300 220-1
- EN 300 220-3

Steinhagen, 20 april, 2009

ppa. Axel Becker
företagsledningen

SUOMI

Tärkeää tietää

Käsilähetimet eivät saa joutua lasten käsiin!

Käsilähettimillä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat käyttö-ohjauten oivallisteon toimintatavan!
Käsilähettimien käyttöön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen!
Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoneiston lähetyksessä!
Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain aukkeräisösiä!
• Suojaa käsilähetimet suorilta auringonpaisteilta!
• Suojaa käsilähetimet kosteudelta ja pölyltä!

DANSK

Vigtige anvisninger

Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portåbners funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyrings rækkevidde!

Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Betjeningsknapper
- Ⓒ Batterirumsdæksel
- Ⓓ Batteri
- Ⓔ Reset-knap

Fig. 2/3 Uaidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (Ⓐ), og senderen, der skal indlære koden (Ⓑ), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæres.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæres, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigt, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæres.

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1-4 ved en fejlfunktion.

BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregives en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæres, slipes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

EF-fabrikanteklæring

Producent:

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender til portåbner og tilbehør

Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-mærke

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-mærke

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

CE-mærke

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbevares gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Oversensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Virksomhedsledelse

SLOVENSKY

Dôležité pokyny

Ručný vysílače nepatria do rúk deťom!

Ručný vysílače smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysílača musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkovo ovládaného ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkovo ovládaného do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručný vysílače pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručný vysílače pred vlhkosťou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprúsná teplota okolia:

-20 °C bis +60 °C

Miestne ustanovenia môžu mať vplyv na dosah diaľkovo ovládania!

obrázok 1

ručný vysílače HS, HSM a HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ ovládacie tlačidlá
- Ⓒ uzáver priestoru pre batérie
- Ⓓ batéria
- Ⓔ resetovacie tlačidlo

obrázok 2/3

Rozšírenie diaľkovo ovládania ďalšími ručnými vysílačmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vodohod do garáže, musia sa akkumulátory zmeniť alebo rozšírenie programovania previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkovo ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysílač, ktorý má naučiť kód (Ⓐ) a vysílač, ktorý sa má naučiť kód (Ⓑ), podržat vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysílači a pridržte ho. LED na zdrojovom vysílači teraz blíká nepretržite.
- Ineď potom** stlačte tlačidlo účiačo sa vysílača, držte stlačené. LED na účiačo sa vysílača sa vysílača ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.
- Uvohite tlačidlá zdrojového a účiačo sa vysílača.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybnéj funkciji je nutné zopakovať kroky 1-4.

POZOR!

V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysílači uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvohliho tlačidlo účiačo sa vysílača, je proces učenia prerušený.

Prehľadenie výrobcu

Výrobca

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Výrobok

ručný vysílač pre bránové pohony a prístupstvo

Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Označenie CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Označenie CE

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Označenie CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukcii v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodsúhlasené zmeny výrobu stráca toto prehľadenie platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorými výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE 1999/5/EG bola poukázaná dodržaním týchto noriem: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

prokurista Axel Becker
obchodné vedenie

TÜRKÇE

Önemli uyarılar

Uzaklan kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaklan kumandalar ancak uzaklan kumandaları kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır!

Uzaklan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmalıdır! Uzaklan kumandanın programlanması daha garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaklan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaklan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır!

Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeeli ortam sıcaklığı: -20 °C - +60 °C arasında

Ortam koşulları uzaklan kumandanın menziline etkileyebilir!

Resim 1

HS, HSM ve HSE tip uzaklan kumandalar

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kumanda düğmeleri
- Ⓒ Pili yuvası kapağı
- Ⓓ Pili
- Ⓔ Resetleme düğmesi

Resim 2/3

Uzaklan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaklan kumandalar ile geliştirilmesi

Uyarı

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaklan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahıs ve cisim bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (Ⓐ) ve kodu öğrenecek olan kumandayı (Ⓑ) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaklan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaklan kumandanın LED'ini şimdiki süreklilik olarak yanarmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'ini önce 4 saniye süreyle yavaşıya yanıp sönmeye başları ve öğrenme işleminin başları olmasına birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgili alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon durumunda 1-4 adımları tekrarlayınız.

DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınında buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!

Uyarı

Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

Avrupa Birliği- üretici beyanları

Üretici

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaklan kumandalar

Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-İşareti

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-İşareti

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-İşareti

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yükarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımla ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yöneticilerin konuyla ilgili esas nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde onayımız alınmadan bir değişiklik yapılması halinde, bu beyanat geçerliliğini yitirir.

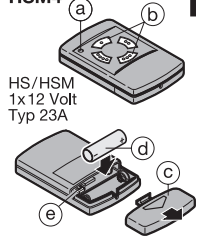
Ürünün uygunluk sağladığı, konuyla ilgili hükümler:

Yükarıda anılan ürünler R & TTE- Yöneticileri 1999/5/EC 3. maddesi uyarınca talimatlarla uyumluluğu, aşağıdaki şartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

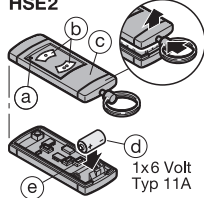
Steinhagen, 20.04.2009

Tam yetkili ticari temsilci
Axel Becker
Şirket Yönetimi

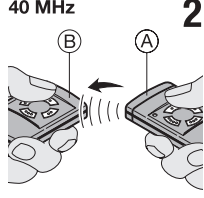
HSM4



HSE2



40 MHz



433 MHz



LIETUVIŲ KALBA

Svarbios nuorodos

Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankinis siųstuvų gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultą visada programokite tik garažo viduje, laikydami jį netoli pavaros! Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginio saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

1 pav.

- Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE
- Ⓐ LED – kontrolinė lemputė
- Ⓑ Valdymo mygtukai
- Ⓒ Maitinimo elementų dėklas dangtelis
- Ⓓ Maitinimo elementas
- Ⓔ Perkrovimo (Reset) mygtukas

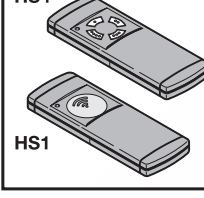
2/3 pav.

Nuotolinio valdymo sistemos papildymas rankiniais prietaisais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

Nuoroda

Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakaitimus ar papildymus) atliksite garažo viduje. Programuoti ar papildydami nuotolinio valdymo sistemos pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

HS4



HS1

DK

Betjeningsvejledning

Håndsender

SK Návod na obsluhu

Ruční vysílač

TR Kullanım Kılavuzu

Uzaklan Kumanda

LT Naudojimo instrukcija

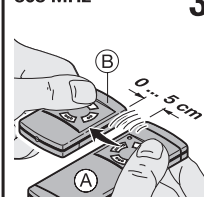
Rankinis siųstovas

EST Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispuult

06.2010 TR20A010-E RE

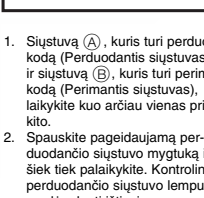
868 MHz



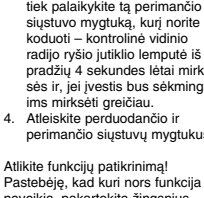
GSM 900



868 MHz



GSM 900



LIETUVIŲ KALBA

Svarbios nuorodos

Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankinis siųstuvų gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultą visada programokite tik garažo viduje, laikydami jį netoli pavaros! Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginio saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

1 pav.

- Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE
- Ⓐ LED – kontrolinė lemputė
- Ⓑ Valdymo mygtukai
- Ⓒ Maitinimo elementų dėklas dangtelis
- Ⓓ Maitinimo elementas
- Ⓔ Perkrovimo (Reset) mygtukas

2/3 pav.

Nuotolinio valdymo sistemos papildymas rankiniais prietaisais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

||
||
||

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību.
Lietojiet tālvadības pultis, vizuāli kontrolējot vārtus!
Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!
Tālvadības pulsts ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrumā, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pulsta darbības diapazonu!

1. attēls Tālvadības pulsts HS, HSM un HSE

- Ⓐ gaismas diode
- Ⓑ vadības taustiņš
- Ⓒ baterijas nodalījuma vāciņš
- Ⓓ baterija
- Ⓔ atiestatīšanas taustiņš

2./3. attēls Tālvadības pulsts papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādījums
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievēršiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

1. Raidītājs, kuram kods „ānānod“ (atminas signāla raidītājs) Ⓐ un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējams raidītājs) Ⓑ, jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atminas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pulsts gaismas diode deg bez pārtraukuma.
3. **Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pulsta vārtu taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pulsta gaismas diode vārtā 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
4. Atļaidiet atminas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtējiet 1.–4. darbību.

UZMANĪBU! Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pulsta taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ražojums
Vārtu piedziņas mehānisma tālvadības pulsts un piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE - marķējums
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE - marķējums
CE 0682 Ⓣ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE - marķējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst

ražojums:
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 2009. g. 20. aprīlis



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!

Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora!

Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štiti od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vraga prode u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

Slika 1 Daljinski upravljač HS, HSM i HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ tipke za rukovanje
- Ⓒ poklopac prostora za bateriju
- Ⓓ baterija
- Ⓔ tipka za resetiranje

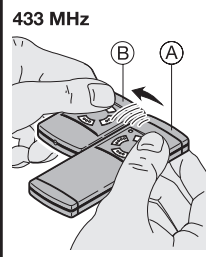
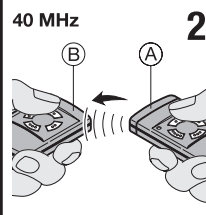
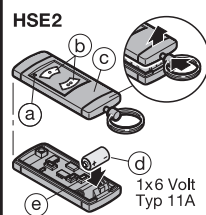
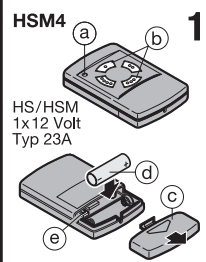
Slika 2/3 Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

1. Odašiljač koji „daje“ Ⓐ i odašiljač koji „prima“ kod Ⓑ, postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
3. **Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne bzo treptati.
4. Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



Napomena

Ako za vrijeme sporg treptanja svjetla pusite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznaka
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-oznaka
CE 0682 Ⓣ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

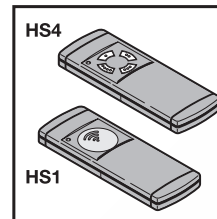
CE-oznaka
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Određbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3



LV Eksploataācijas instrukcija

Tālvadības pulsts

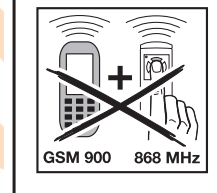
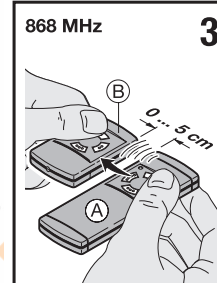
HR Uputa za rukovanje

Daljinski upravljač

SC Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač

06.2010 TR20A010-E RE



Steinhagen, dana 20.04.2009



ppa. Axel Becker

SRPSKI

Važne napomene

Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!

Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!

Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja! Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodrati u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača!

Slika 1 Daljinski upravljači HS, HSM i HSE

- Ⓐ LED – svetleća dioda
- Ⓑ komandna dugmeta
- Ⓒ poklopac kućišta za bateriju
- Ⓓ baterija
- Ⓔ dugme za resetiranje

Slika 2/3 Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

1. Odašiljač sa koga se kod prenosi Ⓐ (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi Ⓑ (ciljni odašiljač).
2. Pritisnite željenu dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
3. Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željenu dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspješno proveden onda zatreperi brže.
4. Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

PAŽNJA!
Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodati daljinskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

Naziv proizvođača/oznaka proizvođača/tip uređaja/frekvencija

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

oznaka CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

oznaka CE
CE 0682 Ⓣ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

oznaka CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrti i konstrukcije, te verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajući temeljniji zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima

Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009. godine



Axel Becker
uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες

Οι πομπόι χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομπόι χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομπόι χειρός πρέπει να προστασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομπόι χειρός πρέπει να προστασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανισμό!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

Εικόνα 1
Πομπός χειρός HS, HSM και HSE

- Λυχνία
- Πλήκτρο χειρισμού
- Καπάκι μπαταριόθρηνης
- Μπαταρία
- Πλήκτρο επαναφοράς

Εικόνα 2/3
Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσδετες πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

Υπόδειξη
Αν δεν υπάρχει Εξχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάζει" τον κωδικό (μεταδότης) (A) και τον πομπό ο οποίος θα "πιάσει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) (B) κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να απομνημονεύσει – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτεται αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

Υπόδειξη
Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

Δήλωση κατασκευαστή E.K.

Κατασκευαστής
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν
Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Σημά CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Σημά CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Σημά CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους συλλήψεως και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:
Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών συμφωνά με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/EK αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, την 20.04.2009



u.a. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acționării! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu pra!

În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

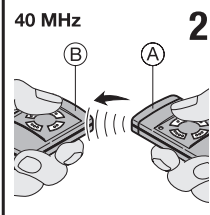
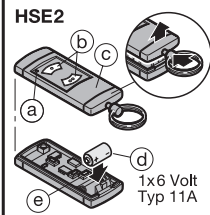
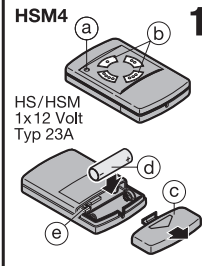
Figura 1
Telecomenzile HS, HSM și HSE

- LED
- Taste de comandă
- Capacul compartimentului pentru baterie
- Baterie
- Tasta de resetare

Figura 2/3
Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să



nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.

- Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiator) (A) și emițătorul care trebuie să "învețe" codul (emițător elev) (B) exact unul lângă celălalt.
- Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiator și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiator se aprinde acum continuu.
- Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
- Eliberați tasterile de la emițătorul transmisiator și emițătorul-elev!

Trbuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1-4!

ATENȚIE!
În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului mosentilor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

Indicație
Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

Declarația producătorului

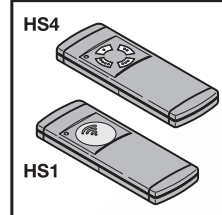
Producător
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produs
Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

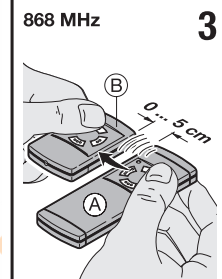
Indicativ CE
CE 0682



GR Oδηγίες χρήσης

Πομπός χειρός
RO Instrucțiuni de folosire
Telecomandă
BG Инструкции за експлоатация
Ръчен предавател

06.2010 TR20A010-E RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Indicativ CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Indicativ CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009



ppa. Axel Becker, Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчните предаватели трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

При неспазване на тези указания, вследствие навлизнане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

Фиг. 1
Ръчен предавател HS, HSM и HSE

- LED-индикация
- Клавиши
- Капаче на гнездото за батерията
- Батерии
- Бутон за рестартиране

Фиг. 2/3
Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Указание
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширяване на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да прехвърли код (A) (предавател) (A) и предавателят, който трябва да наследя код (наследяващ предавател) (B) (непосредствено един до друг).
- Натиснете желаната клавиш на прехвърлящия предавател и го задържете натиснат. Сета LED-индикацията на този предавател свети продължително.
- Веднага след това натиснете желаната клавиш на наследяващия предавател и го задържете натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
- Осободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

ВНИМАНИЕ!
По време на прехвърлянето на код, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание
Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Декларация на производителя според изискванията на EO

Производител
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Продукт
Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-обозначения
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-обозначения
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-обозначения
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Гореспонечните продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009 г.



По пълномощие
Axel Becker, управител